

An de liende

is een elektrisch Stellingwarfs maandblad
van de stichting Stellingwerfs Eigen (sSe)

Oplage: 1013 e-adressen
6^{de} jaorgaank, nummer 5
Datum: 1 meie 2011

Redaktie: Frank de Vries
Piet Bult

Aemels: info@stellingwerfs-eigen.nl
Webstee: www.stellingwerfs-eigen.nl
(Hier vien ie ok et archief van An de liende.)

ISSN : 1872-4108
NUR : 525
SSE : 1105

Verantwoordelikhied m.b.t. et copy- en auteursrecht van instuurd wark ligt bi'j de instuuder.
Copy- en auteursrecht van instuurd wark bin en blieden van de oorspronkelijke maeker.
De redaktie/uitgever nemt gien verantwoordelikhied veur inzunnen wark!
Et deursturen van dit blad mag allien zonder veraanderings.
Kiek op de laeste bladziede veur meer spulriegels.

De inhoud van disse maond:

• Van de redaktie	3
• Agende	4
• Van d'iene zien praot	5
• Schriefwedstried	6
• 1309 – 1304 – 1204	7
• Wietske	8
• Het monument	9
• Tomke	10
• Praot mar Fries	11
• Stellingwarver Schrieveri'je Pries	11
• Roerige tieden	12
• Ienigst kiend	13
• Lang léève de lénte	14
• Volksverhaelen (24)	15
• In het land van éénoog	17
• Niet doen: Deel III	18
• Taeltuun	19
• Et was de maond van et kruus	20
• Stelling van de maond	21

Mit hier en daor een haffel Kuuks
en wiesheden van Wichertien.

Van de redactie

Streektaelpost...

Krek as dat d'r driekeer in de weke een aemel mit 'Taalpost' in et Nederlaans komt van et 'Genootschap Onze Taal' stellen wij veur om as gesaemelike Nedersakstaeligen ok alle weken een kotte aemel mit een stok of drie of vuuf wetensweerdigheden (agende, ni'jgien, oold woord/zeggien, etymologie) over de Nedersaksische streektaelen in Nederland rond te aemelen. Wij stellen veur om dit mit mekeer en dan omstebeurt te doen, de iene weke bi'jglieks vanuut et Grunningse, de aandere weke vanuut et Drents, dan et Twents, et Stellingwarfs, en gao zo mar deur, iedere weke achter mekeer an. Is dit wat..? Laot mar even weten aj' mitdoen willen...

Brieven...

Et schient op 't heden in de mode te wezen om virtuele brieven te schrieven. Een brief naor je jongere ik, een brief naor je al lange uut de tied raekte man, vrouw, vader of moeke en gao zo mar deur. Wij kun vanzels niet achterblijven en wollen ok es wat perberen. Mar ja zo'k onzinnig gedoe as hierboven al opsomd leek oons niks dat wij hebben et over een aandere boeg gooid en schrieven dan wel zoksoorte brieven mar niet van of an oonszels mar dat doe'we dan veur een aander. We hebben al et ien en aander op pepier mar moe'n d'r vanzels nog even mit et rooie potlood deurhenne. Aandere maond mar es kieken...

Platte...

De veurige maond hul Otto de Vent een lezing over Albert Kuipers uut de Hoeve en die zien emigraosieverhaelen en familieverbanen over meensken uut de Stellingwarven die in Platte, in Zuud-Dakota in Amerike daelestreken binnen. Op 'e webstee van de Schrieversronte (www.stellingwarfs.nl) willen ze oons geleuven laoten dat disse Albert Kuipers de stichter van Platte wezen zol: "*Hoeviger stichter van de Nederlaanse kelenie Platte in Zuud-Dakota.*" 'k Hope mar dat Otto ze daor uut de droom hulpen het want - en zoas ze daor wel vaeker dingen zeggen - dit is ok: beslist niet waor!

Aj' zoks trouwens in een aander zaeltien as in et kluphuus in Berkoop - een buurthuis, een biebeltheek, of zoks - doen zollen dan komt d'r vanzels gien kop op of. Mar dan was ik wel kommen, en ik wete van nog iene die d'r now niet west het mar op een aander plak wél kommen was. Waoromme moet zoks dus altid in de ivoren toren?: now, dan komt in ieder geval et vaaste kluppien van zoe'n dattig man, niet zozeer uut interesse mar gewoon as klapvee. Tja, aj't daorveur doen, dan kom ik een aandere keer toch ok mar niet, ok al is et dan wel argens anders...

Deel III...

Al ongeveer een jaar lang 'bestook' ik mit regelmaot personen 'die er over gaan' in Den Haag en Brussel met relevante infermasie om 'hen te doen laten besluiten het Nedersaksisch (waaronder het Stellingwerfs) niet onder Deel III te erkennen. Samen met nog enkele medestrijders lijken we daarin eindelijk te slagen.'

Op blz. 18 een stok uit zo'n puntschrift.

Mar goed, now eerst mar weer een protte wille mit en om disse 'Liende'...

Agende...

Ooldhiedkaemer Wolvege...

D'r is op 't heden in de ooldhiedkaemer in Wolvege een prachtige expesisie van marklappen. Die bin maekt deur mevrouw U. Peters uut Wolvege. Heur marklappen gaon deur hiel Nederland en de laetste expesisie van heur marklappen was in Duutslaand. Wi'j bin ok slim bliede dat heur marklappen bi'j oons in de ooldhiedkaemer nog tot et **aende van de meiemaond** tentoansteld wodden.

Henne! Want disse meiemaond dus veur et laest...!

De moanne fan it Fryske boek 2011

Yn 2011 organisearje 'It Fryske Boek' en 'Tresoar' foar de twadde kear "*de Moanne fan it Fryske boek*". De moanne sil **fan freed 16 septimber oant en mei sneon 22 oktober** wêze. Skriuwer fan it kadoboek is Hylke Speerstra.

Hoewol't in grut oantal aktiviteiten noch yn 'e stegers stiet, sille de twa ynstellings besykje om rûnom yn Fryslân it kulturele/literêre klimaat te befoarderjen. Dêrta wurdt gearwurke mei boekhannels, útjouwers, skriuwers, biblioteken en pleatslike organisaasjes.

De maand van het Friese boek

In 2011 organiseren 'It Fryske Boek' en 'Tresoar' voor de tweede keer '*de Maand van het Friese boek*'. De maand zal zijn van **vrijdag 16 september tot zondag 22 oktober**. Schrijver van het cadeauboek is Hylke Speerstra.

Hoewel een groot aantal activiteiten nog in de steigers staat, zullen de beide instellingen proberen om overal in Fryslân het culturele/literaire klimaat te bevorderen. Daarvoor wordt samengewerkt met boekhandels, uitgevers, schrijvers, bibliotheken en plaatselijke organisaties.

Berkoper Mark...

Op **woensdag 27 juli 2011 van 14:00 - 21:00 ure** staot de Stichting Stellingwerfs Eigen ok weer mit een kraom op de Berkoper Mark vanzels.

D'r zullen veurnaemelik boeken en schilderi'jen van Stellingwerfs Eigen volk tentoansteld en verkocht wodden. Een pat van de opbrengst gaot naor goeie doelen en Henk de Vries van Noordwoolde speelt op zien trekharmonike.



Eindelijk bin'k sexueel op Giele
of'estemd, wi'j em now
tegeliexse `eufdpiene.

Wiechertien 

Van d'iene zien praot...

Van d'iene zien praot komt vaeks weer hiel aander praot...

Goeiemorgen beste meensken. Vandemorgen wi'k et mit jim hebben over et woord 'kladde'. Een kladde of kladdegien, zo wij hier ok wel zeggen. Bi'j et woord kladde daenken we as eerste altied an 1. een stok pepier, 2. een poede van pepier, 3. een inktvlek, 4. een klodder, 5. iene bi'j de kladden pakken, 6. de kladde zit d'r in, 7. in de kladden zitten, 8. iene een kladde naogeven, 9. die jongen hangen as kladden an mekeer.

Zo staon ze ok opschreven in et Stellingwarfs Woordeboek, een uutgifte van de Stellingwarver Schrieversronte.

Mar hoe kowwe eins an dat woord kladde. Lichtkaans moej' bi'j dat kladde weeromme daenken in de *onomatopoemen*, oftewel klaanknaobootsing. Plak, vlak, vlad(de), klad(de) en zo bin lichtkaans woorden die in de oervorm allemaole die sterke kotte 'a' as eerste klaank hadden waor wat mit anduded wodde. In de tied dat d'r nog zo goed as hielemaole gien echte woorden bestonnen wodde vaeks kommuniiseerd deur et uutstoten van klaanken. We kennen dat nog wel van aepen. Iene van de makkelikke klaanken was doe de 'a'. Aj' iene een bepaold plak wiezen wollen dan reup ie 'a' en wezen mit je vinger naor dat plak. Ok aj' iene een bepaold vlak anwiezen wollen dan reup ie weer 'a' en wezen dat vlak an. Etzelde kuj' je veurstellen mit vladde en kladde en veur die 'a' kuj' mit aandere betekenissen vaeks ok wel een 'e' of 'o' invullen.

Van oorsprong is een kladde krek as een vladde een stok van een eerder groter gehiel. Een kladde is dan een stok pepier dat eerst an een groter stok pepier vaaste zat. Aj' tegen iene zeggen: *doe mi'j even een kladdegien*, hej' dan ok kaans dat iene een stok pepier van een groter stok pepier ofscheurt en dat an je geeft. Aj' een vlak anwiezen, wies ie vaeks ok naor een stok oppervlakte van een groter gehiel. Iene van de bekendste vlakken is de inktvlek, mar ok wel een wienvlek. Een drup inkt die van een groter gehiel van inkt van de penne drupt of aj' mit wien knoeien, dan kriej' vaeks een vlak wien op je bloesien of op je broek. Allemaole veurbelen van klaanknaobootsing van die oerklaanken 'a' en 'e'.

Now, ik zol zo zeggen: kiek mar een betien uut mit et maeken van vlekken en vladden mar jim weten now hoe'we vanuut de oertied an zoe'n woord as kladde kommen.

Graeg tot een aandere keer...

pb (isv hb)

Schriefwedstried...

Veur de **Regionaole Gedichtewedstried** (Kop van Overiessel en zuudoost-Friesland) mit et thema 'Naacht' wodden mar liefst roem meer as honderd gedichten instuurd. Een week of wat leden was d'r al een permosiefilm veur NieuwsTV opneumen. Op zundagmiddag 10 april het juryveurzitter en kultuurwethoolder Luc Greven van Stienwiekerlaand drie prieswinners uut de vuuftien nomminaosies bekendmaekt. Ok wi'j fielseteren...

Corry Overmars-Kalshoven

mit de eerste pries veur et gedicht 'Nacht van de Nacht'. De twiede pries was veur Jeanette van de Meulen en de dadde veur Niels Lubbinge.

De bekendmaeking en uutrieking van de priezen was bi'j de initiatiefnemer an huus tiedens een speciaole Zundag Matinee op **Laandgoed Fredeshiem**, op De Bult in de bossen bi'j Stienwiek. De nomineerden - waaronder trouwens ok *Roely Bakker* van Makkinge - leesden heur eigen wark veur, ommevaemd mit meziek van trekzak akkordioniste Floor Koetsier uut Meppel. De jury beston uut Luc Greven, Francie van den Hurk en Joke Hendriks. De vuuftien gedichten bin mit mekeer in een bundeltien 'Dichters & de nacht' uitgeven dat rondomme te koop is veur de pries van mar € 2,50.

Kiek veur et plaetien van de drie prieswinners bi'jglieks in 'De Opregte' op: http://www.steenwijkercourant.nl/?s_id=676&n_id=190106

Naacht

De duusterte van de naacht
was de ienigste kleraosie
an oons lief
et was een feest
een protte naachten
weren as disse naacht
altied een groot feest

nao zestig jaor van feesten
in disse naacht wodt alles
aanders
nog altied de duusterte
as ienigste kleraosie
an oons lief

mar ik moet douk
et zwatte pak an

pb

1309 - 1304 - 1204

De naeme *Stellincwerff* wodt al in een akte schreven in 1204 as Theodericus van den Heigo, ok wel: Theodoricus de Are, proost tot Midrecht en in 1198 gecosen is tot bishop t' Utrecht an de bewoners van *Holenpathe bij de Linde* et stichten van een perochiekarke vergunt.

Uut die tied – van rond 1200 – moe'n wel meer akten en oorkonden mit de naeme Stellingwarf bestaon want disse Theodoricus het een hiele protte overienkomsten sleuten, o.e. een overienkomst mit Wilhelmus, graaf van Holandia over de *Grafelikhied in Frisia...*

Hieronder et transcriptum in et Latien van die akte uut 1204...:

Separacio ecclesie de **Holenpathe in Stellincwerff** ab ecclesia Steenwyckzensi matrice sua. Et non est principale sua sigillatum, forte consumtum ex vetustate et mala custodia.

[*Ofscheidinge karke van Hooltpae in Stellingwarf van de moederkarke in Stienwiek.*]

Theodericus, Dei gratia Traiectensis episcopes, universis Christi fidelibus presens scriptum inspicientibus salutem in Domino. Innotescat presentiibus et futuris, quod nos consensu Herimanni, sacerdotis de Steenwijck, dedimus licenciam incolis de Holenpathe [*Hooltpae*] iuxta Liennam [*revier de Lende*] construendi capellam in villa sua et habendi pro se sacerdotem, quem sacerdos de Steenwijck eis idoneum instituet absque omni contradictione, ita ut per sacerdotem eiusdem capelle ibidem baptizentur a) parvuli, sepeliantur mortui, visitentur infirmi, introducantur nupte, et cetera que ad Christianitatem pertinent, debite peragantur, salvo tamen per omnia in aliis iure matricis ecclesie, ubi sinodum suam certis temporibus observabunt et muniendo cimiterio ibidem operam dabunt. Insuper de capella eadem dabuntur sacerdoti matricis ecclesie in die beati Iacobi ante missam octo solidi Dauentriensium denariorum legalium singulis annis in recompensacionem et recognitionem iuris sui. Ut autem hec in perpetuum rata maneant, presentem paginam conscribi et sigilli nostr fecimus auctoritate roborari.

Acta sunt hec anno dominice incarnationis **millesimo CCIII**, pontificatus nostri anno septimo, testibus hiis: Remboldo sancte Marie preposito, Henrico sancte Marie decano, Ottone de Lippia, Henrico cappellano sancte Marie, Iohanne Caluo sancti Petri, Thaierdo notario sancti Iohannis Traiectensium canonicis; Henrico de Kuenre, Hermano de Uorst, Arnoldo de Runa, Bernardo Benzinck, Arnoldo Wilden, Hugone et Wighero Stormus, Engelberto Merekinck et aliis quampluribus.

pb

D'r ligt een ofschrift van disse akte in et 'register van de rechten en goederen' van de St.-Clemenskarke in Stienwiek, folie 49, bladziede 109.

Ie moe'n Stellingwarvers et Fries wel / niet* opleggen

*) Deurstrepen zo aj't wel / niet hebben willen.

Wietske

Het monument...

In 't museum 't **Olde Maatuus**' in Giethoorn vertellen de talrieke rondleiders over hetgeen de bezoekers zien en willen weten onder toeziende ogen van hen die precies weten hoe et toen was.

Op de melodie van: *Hij was een smokkelaar*

Het monument

De schoonheid van ons mooie dorp
is wied en zied bekend
et is de vrucht van waarkz'mheid
deur et veurgelacht esteld
de traonen van de verleden tied
de bliedschap van weleer
et wordt ekoestert en estreelt
in liefdevol beheer.

Refr.:

*'t Verleden kwam dichterbij
was zunig bewaerd
ef de herinnering
veur ofgaank bespaerd
't verleden kwam dichterbij
en onder dit dak
daor wordt mit recht vergaone tied
ni-j leven toe-edacht*

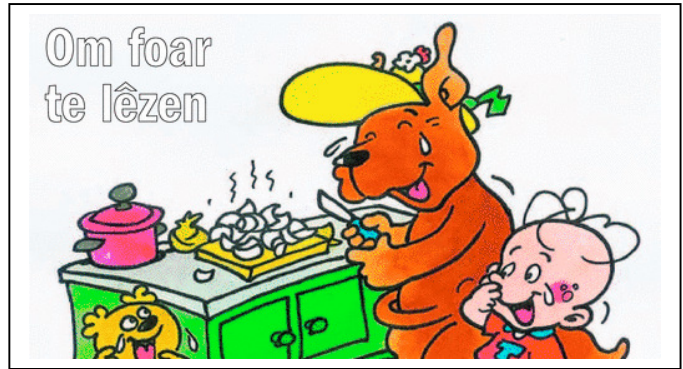
Een bouwval werd in korte tied
een stevig monument
waor nostalgie en waarklijkheid
een eigen plekkie kent
de leidraad van de geschiedenis
op onvolprezen wijs
de sleutel van die melodie
nemp ieder mee op reis.

Veur et heden ligt de toekomst klaor
geschiedenis giet deur
en altied zal er iene wezen
veur andacht en geheur
et volk van toen, van now en straks
zie zullen hier weer staon
en willen bliede en iensgezind
in 't Maatuus verder gaon.

*Femmy Woltman-Groen
Giethoorn*

Tomke...

Mit goedvienen overneumen uut: **De Fryslân**
Dit verhaeltien is van: **Riemkje Pitstra**
Et plaetien is van: **Luuk Klazinga**



Wêrom gûlt Kornelia?

Tomke boartet mei syn auto.
Kornelia makket iten yn de keuken.
Romke leit in de koer te sliepen.
Ynienen giet it van snuf...snuf...snuf.
It komt út de keuken.
'Romke! Kornelia gûlt!' ropt Tomke.
'Wat soe der wêze?'
Romke sjit út syn koer.
Hark, dêr is it wer.
Snuf, snuf, snuf giet it noch in kear.
Se drave de keuken yn.
Kornelia stiet by it oanrjocht.
Grutte triennen rôlje oer har wangen.
'Och, hast dy sear dien?' freget Tomke.
'Moatsto dêrom gûle?'
Hy aait Kornelia oer har sachte sturt.
Snuf, snuf, docht de snút fan Kornelia wer.
'Bisto soms lilck?' betinkt Romke.
'Ik jank ek wolris as ik lilck bin.'
Kornelia toetert yn in grutte bûsdoek.
'O, do bist ferkâlden!' ropt Tomke.
'En dan moatsto hieltyd snotterje.'
Kornelia begjint te laitsjen.
'Nee, hear, ik bin net lilck,' seit se.
'En ik ha my ek net sear dien.
En ferkâlden bin ik ek net.'
Tomke en Romke begripe der neat fan.
Wêrom moat Kornelia dan gûle?
Kornelia wiist nei it oanrjocht.
'Dêrom gûl ik,' seit se.
Op it oanrjocht leit in planke.
Op 'e planke leit in bulte siepels.
Tomke en Romke kommen tichterby.
Ynienen begjinne se ek te snotterje.
Krekt as Kornelia.
'Hatsjû! Ik fyn it mar gek,' prústet Tomke.
'Wat fynsto gek?' snottert Romke.
'Dat wy janke en gjin fertriet ha,' laket Tomke.
Dan kipert Kornelia gau de siepels yn de panne.
En is it gûlen dien.

Waoromme goelt Kornelia?

Tomke speelt mit zien auto.
Kornelia maekt eten in de keuken.
Romke ligt in de maande te slaopen.
Opiens gaot et van snuf...snuf...snuf.
Et komt uut de keuken.
'Romke! Kornelia goelt!' ropt Tomke.
'Wat zol d'r wezen?'
Romke vliegt uut zien maande.
Heur, daor is et weer.
Snuf, snuf, snuf gaot et nog een keer.
Ze stoeven de keuken in.
Kornelia staot bij et aanrecht.
Dikke traonen rollen heur over de wangen.
'Och, heb ie je zeer daon?' vragt Tomke.
'Moej' daoromme goelen?'
Hi'j aait Kornelia over heur zaachte stat.
Snuf, snuf, dot de snuut van Kornelia weer.
'Bi'j' seins lelck?' roest Romke.
'Ik jank ok wel 's a'k lelck bin.'
Kornelia toetert in een grote buusdoek.
'O, ie bin verkolen!' ropt Tomke.
'En dan moej' de hieltyd snotteren.'
Kornelia begint te lachen.
'Nee, heur, ik bin niet lelck' zegt zi'j.
'En ik hebbe mi'j ok niet zeer daon.
En verkolen bin ik ok niet.'
Tomke en Romke begriepen d'r niks van.
Waoromme moet Kornelia dan goelen?
Kornelia wist naor et aanrecht.
'Daoromme goel ik,' zegt zi'j.
Op et aanrecht ligt een planke.
Op 'e planke ligt een bulte siepels.
Tomke en Romke kommen naoderan.
Opiens beginnen zi'j ok te snotteren.
Krek as Kornelia.
'Hatsjoe! Ik vien et mar gek,' proest Tomke.
'Wat vien ie gek?' snottert Romke.
'Dawwe goelen en gien verdriet hebben,' lacht Tomke.
Dan kiepert Kornelia vlogge de siepels in de panne.
En is et goelen over.

Praot mar Fries...

Praat mar Frysk by de dokter

Tomke-aksje foar húsdokterspraktiken

Frysk prate by de húsdokter? De Afûk is útein setten mei in spesjale aksje dy't it brûken fan it Frysk yn húsdokterspraktiken befoarderje moat. Yn de haadrol it fleurige pjuttefiguerke Tomke. De aksje wurdt stipe troch de Praat mar Frysk kampanje.

Alian Akkermans, projektkoördinator meartaligens yn 'e soarch fan de Afûk, leit út wêrom't sa'n aksje wichtich is: *'Yn de húsdokterspraktiken yn Fryslân komme in soad Frysktalige pasjinten; mear as de helte fan de Friezen praat fan hûs út Frysk. Pasjinten stelle it yn it algemien op priis wannear't sy yn harren memmetaal terjochte kinne by de dokter. It jout selsbetrouwen en skept in bân.'*

Om sichtber te meitsjen dat Frysktalige pasjinten harren memmetaal brûke kinne, wurde alle dokterspraktiken yn Fryslân útnoege om oan de aksje mei te dwaan. Dat bart yn de foarm fan it fergees oanbieden fan in pakket mei it boekje *'Tomke nei de dokter'*, in poster fan Tomke, it tydskrift Heit&Mem en de Praat mar Frysk opblaaslip *'mei in tútsje fan Doutzen'*. Njonken dy materialen dy't allegear yn de wachtkeamer in plakje krije kinne, kinne alle dokters harren lytste pasjinten ek meidwaan litte oan de Tomke kleurplatewedstryd. Oan de ein fan de aksje sil op **18 maaie 2011** by de dokterspraktyk yn Balk de priisútrikking plakfine.

Stellingwarver Schrieveri'je Pries...

Eerder schreef ik al es over die vreselike en onduidelike schrieveri'je priezebri'j in de Stellingwarven. Dat de schrieveri'jepries dit jaor al hielendal poer verneukeratief, alderdeegst op hiele foute gronden holer docht is al slim genoeg. Aj' dan ok nog es meer as een halfjaar neudig hebben om de veurweerden even toe te schikken, tja, dan hoolt alles op en moe'n ze die oorkonde mar mooi an een goed doel geven.

Op 11 oktober vreu'k de gemiente Oostaende om de veurweerden om mit te doen an de *'Stellingwarver Schrieveri'je Pries'*. Op 1 december kree'k een berichien weeromme:

Beste meneer Bult,

De voorwaarden voor deelname heb ik nog niet. Volgende week hebben wij weer vergadering en zal ik dit meenemen. En zal ik u verder hierover informeren.

Met vriendelijke groet,

Janny Blomsma

Gelukkig het vrouw Blomsma d'r niet bi'j zet wanneer as ze me hier veerder over infermeren zal. Mar van 1 december tot 1 meie moet toch haost genoeg tied wezen – alderdeegst veur een baentiesman – om even een aemeltien te sturen, zoj' zeggen. Blikber niet dus. Of zol d'r meer aachter stikken. As gieniene de veurweerden krigt en dus kent, dan kriegen ze ok gien instuurders en kun ze vri'jelijk naor eigen goed-donken de pries geven an goeie kunde. Ik vien zoks mar een vremde vertoning (mar dat ma'k vanzels weer niet zeggen!) en zoe'n jury - daor wi'j' toch niet in zitten! - moet de pries mar mooi in heur gat stoppen...

pb

Roerige tiden...

Roerige tiden...

- In disse roerige tiden lopen jow zomar de kaans daj' een psychisch gestoorde in een drok winkelcentrum tegenkommen die mit een vuurwaopen begint te schieten. In Alphen an de Rijn was et bingo. Disse psychisch gestoorde schutter had nooit een vuurwaopenvergunning meugen hebben. Een minne gooi daor veur et heufd van de pelisie. Burgemeester Bas Eenhoorn mag alle zeilen wel bi'jzetten om him hier uut te redden.
- Mit de bezunegings bin ze zo deursleugen dat defeensie now op 'e kop staot. Soldaoten in de Johannes Post kezerne in Haovelte smieten mekeer de rommel al naor et heufd. Dit allemaole om 1 miljard te bezunigen. Een peer jaor leden wodden ze nog de hemel in prezen as oonze jongens zijnde. D'r bin nogal al wat die doe heur leven offerd hebben in Irak en Afghanistan. En now willen ze alderdeegst nog deurgaon mit de geveerlike missie pelisietraining daor.
- De pensienfoonsen kunnen d'r ok wat mit. Die hebben jaorliks drie miljard onkostegeld veur heur zelf neudig om de pensioengelden te beheren en beleggen. Et zal ok wel muulik wezen om van de grote bulte of te blieven en d'r niet van te snoepen.
- Dat oolde versleten meensken mit een klein pensioentien mit angst en beven et volgende baankofschrift integen zien of heur pensioen wel bi'jschreven is. En dan via de media moeten heuren dat ze de hieltenog nog mar oolder wodden. En hoe oolder aj' wodden, de gezondheidszorg dan haost onbetaelber wodt. Hool de moed d'r dan mar es in om niet dood te gaon.
- Ds. Bottenbley uut Drachten het et goed zien: aende der tiden. De man is zels 60 jaor. Hi'j verkondigde lestdaegs dat de wereld over ongeveer 25 jaor zal vergaon. Jezus komt dan terogge op eerde, neffens him. Wat te doen? zoj' zeggen. Laot him drekt mar kommen. We kun wel wat wonderen bruken aj' zo om je henne kieken. Zien bosschop van doedertied hebben een hiele protte meensken nooit begrepen. In de Stellingwarfse Biebel kuj' lezen wat oonze verlosser vroeger om hanen hadde. Afijn, disse zoemer mar perberen te genieten as et mooi weer is.

Henk de Vries



Rozen zêng 'k 'olle van oe. Lelies
'em praol. Maor 'n peerdebloom
van Giele overtreft ze allemaol!

Wiechertien 

Ienigst kiend...

Ienigst kiend

Toen ak klein was droomde ik wel ies dat ik een breur en een zuster had.
Dan worde ik zwetend wakker en was ik zeikte nat.

Mien breur was altied ziek, een echte blaerderd was dat.
Mien zuster die was altied fit, die mankeerde nooit wat.

Mien zuster zat op judo, voetbal en op boksen.
Mien breur alleen op de zundagsskoele.

En in de bus op skoelereisie mos hi-j altied kotsen.
Mien zuster nuumden ze Zus maor eigenluk heete ze Truus.

Mien breur heete Tinus en zat 't liefst de hele dag thuus.
As ur griep was, had mien breur dat, dan kon hi-j niks begunn.

Altied zeurn over alle ziektes die der binn.
Mien zuster, die leup altied gewoon te zing'n.

Mien breur speulde altied sunterklaos.
Mien zuster niet, die was zwarte piet.

En zie was mien breur ook altied de baos.
Mien breur was overal bange veur.

Hadde altied pech.
Mien zuster leup 's nachts gewoon bi-j de weg.

Zie hadden allebi-j heur riebewies.
Alleen aj mien breur zagen rieden leek hi-j wel niet goed wies.

Zie zaten op skoele en hadden allebi-j meester Jan.
Mien zuster 6 jaor.
Mien breur kwam daor drie jaor achter an.

Ach ja ik droomde dan zomaor wat.
Ik wolle dat ik maor niet droomde, dat 't maor echt was, en dak ze bezat.

Harm Cramer

Lang léêve de lénte!

...)
(melodie: 't Is weer voorbij die mooie zomer)

**'t Is wér vörbéj, dieje klotewinter.
Dè rotwéêr hét 't vör mien te lang verdaon.
Ik docht det 'r gén énd mér án zoi komme.
Mar gelukkig is ie nou ons lând wér uutgegaon!**

't Is eindelek vörbéj mit al dè hoeste.
'k Hai van dè winterwéêr m'nen buuk vort vol.
We waoren allénnig buten as we 't moeste.
En nee, dus abseluut nie vör de lol!
En alleman, 't waar bar en beus,
Ston duk te drüpen uut d'r neus
Of duk ok liêpte mit ow neus vol snot.
Ge slikte pille vör de rimmetiek.
Toch wiere nog veul minse ziek.
Mien winterpeut din pien, z' waore kepot!

**'t Is wér vörbéj, dieje klotewinter.
Mi dè rotwéêr hai ik gaar niks án de pet.
Ik docht det 'r gén énd mér án zoi komme.
Mar gelukkig is ie nou ons lând wér uutgezet.**

De rieke lui, die kosse moi gaon skieje.
Die hán van dieje snùw dus gaar gén lâst.
Mar hier waar 't glad, ik viel en hai blaûw knieje,
En grote blaûwe plekken op m'nen bast!
En smèrreges liêp de wékker af
't Waar nog zò duuster as in 'n graf.
Wa blif ik gér wa langer in m'ne nêst.
Mar nee, dè waar d'r echt nie béj
Ik mos wér nor mien werkeréj
Oh, wa hai ik án dieje winter toch de pêst!

**'t Is wér vörbéj, dieje klotewinter.
Dè rotwéêr waar ik echtwaor meer as zat
Ik docht det 'r gén énd mér án zoi komme.
Mar gelukkig stöt nou alles wér in bloei en blad!**

Chris Kerkhoff, Kuuk

Het origineel hé'k 's oit van 't internet geplukt. Jommergeoeg is me de schriever onbekénd.
Ik héb de vréjheid genomen um 't idee te gebruke, de tekst te vertaole nor 't Kuuks
en 'k héb hér en dér woorden en duk ok zinnekas nor miene smaok ángepâst.

In 1995 stuurde Jannie D. uut Wolvege veur de Oolde Pookpries zoe'n 120 mit de haand schreven bladzieden in van een vertaeling van *'Bekende oude volksverhalen'*. Jannie het doe liekewel de pries niet wunnen, dat wodde Jan Oosterhof van Steggerde. In een brief van de *'Warkgroep Oolde Pook-pries'* wodde Jannie liekwels slim prezen veur heur wark en ze zollen et prachtig vienen as heur vertaeling nog es op de legere schoelen inzet wodden kon bi'j et vak Hiemkunde. Daor is neffens oons an now toe niks van kommen mar wi'j vienen de verhaelen ok best de muute weerd...

-.-.-.-.-

Van Ieperdewiep en Apperdewap...

D'r was es een gierig boertien. Die boer ston hiel vaeke bi'j de schoemaeker veur 't raem te kieken. Hi'j bekeek dan mit begerige bliken naor de prachtig glaanzende ni'je schoenen. Mar de schoemaeker bekeek him stillegies van achter et glas en docht: "Boer Jan wil graeg een peer ni'je schoenen, mar hi'j is te gierig om d'r een cent veur uut te geven. Toch za'k him es een peer kopen laoten."

Hi'j reup de boer in de winkel. "Now, boer Jan," zee de schoemaeker vrundelik, "ik ziej' daj' de hieltied mar naor mien mooie schoenen staon te gaepen. Aj' willen, dan kuj' wel een peer ommenocht van me kriegen." Boer Jan keek veraldereerd, want dat klonk him hiel goed in de oren. "Hielemaole veur niks?" vreug hi'j nog es veurzichtig an. "Mienen jow dat?" De schoemaeker nikte. "Ie hoeven d'r gien cent veur te betaelen," zee de schoemaeker. "Ie moe'n d'r alliend een kleinigheid veur doen. Et is niet muuilik. Ie moe'n je acht daegen laank stomme holen. As iene je wat vragt, dan moej' mit niks aandere antwoorden as mit: Ieperdewiep en Apperdewap."

"A'k d'r aandere niks veur doen moete, dan he'k ze goedkoop," docht boer Jan. Even laeter stapte hi'j mit een prachtig peer ni'je schoenen naor huus. Zien vrouw sleug van veralderaosie de hanen in mekeer. "Nee mar, Jan!" reup ze. "Hoe kom ie an die ni'je schoenen?" "Ieperdewiep," zee Jan. "En wat hebben ze kost?" vreug Trees. "Apperdewap," zee Jan.

Trees vernam, dat d'r wat an mankeerde. Mar wat ze ok vreug, ze kwam niet te weten wat Jan scheelde. Op al heur vraogen gaf hi'j bescheid mit: Ieperdewiep en Apperdewap. Bi'j slot vanzaeke kon ze et niet meer verdregen. Ze gong naor de buurman. Die begon Jan ok vraogen te stellen. Mar Jan zee niks aandere as: Ieperdewiep en Apperdewap. De buurman raodede Trees om een dokter te roepen. "Jan is ziek," zee hi'j, "daor hoe'we niet an te twiefelen."

De dokter kwam en die vreug: "Wat hebben jow, boer Jan?" "Ieperdewiep," zee Jan. De dokter onderzocht Jan, mar kon gien ziekte ontdekken. "A'k jow was, vrouw Trees," zee hi'j, "dan zo'k meneer pestoor mar es roepen. Wie wet is jow man wel van de duvel bezeten!" Trees volgde vot-en-daolik de raod van de dokter op en gong naor de pasteri'je.

De pestoor beloofde om in de naomiddag langes te kommen. Mar drekt nao twaelven was hi'j d'r al, saemen mit de koster, die et wijwaeter-aekertien en de kwispel ok bi'j him hadde. Op alles wat de pestoor vreug, zee Jan: "Ieperdewiep en Apperdewap!" "Koster, giete mar!" kommedeerde de pestoor. "Want de duvel praot deur Jan." Doe geut de koster et hiele aekertien mit waeter over Jan zien heufd leeg, zodat die kletsnat wodde. Vot-en-daolik daornao wus et hiele dörp dat boer Jan wat mit de duvel te stellen hadde. De schoemaeker lachte in zien voesien en hi'j zocht de boer es op.

Trees was in de keuken en Jan zat in de kaemer. De schoemaeker gong naor Trees. "Dat is ok wat mit jow man, now?" zee hi'j. "Mar ik weet raod. As jow mi'j honderd gulden geven, zal ik him genezen." "As dat toch es waor is," zochtte Trees. "Dan za'k je iewig dankber wezen." Ze gaf him de honderd gulden. "Now moej' me vuuf minuten mit Jan alliend in de kaemer laoten," zee de schoeverkoper. "A'k daor weer weg komme, dan praot hi'j weer as eertieds."

De schoemaeker stapte de kaemer in. Hi'j zee: "Goeie, boer Jan. Hoe is et mit je?" "Ieperdewiep," zee Jan. "Ie hebben stiems volhullen, heur ik," zee de schoemaeker. "Apperdewap," zee Jan. "Ik vien, daj' et goed daon hebben," gong de schoemaeker wieder. "Mar van now of an maj' weer gewoon praoten, heur. De schoenen bin now van jow. Ie hebben ze eerlik verdiend!"

Doe maekte de schoemaeker, dat hi'j votkwam. Zo vlogge zien bienen him dregen konnen, vleug hi'j vot. Boer Jan gong naor de keuken. "Kiek, Trees," vertelde hi'j, "now kan 'k et je wel zeggen. Ik hebbe disse ni'je schoenen slim goedkoop. Die he'k verdiend mit niet te praoten." En hi'j legde zien vrouw de hiele ofspraoke mit de schoemaeker uut.

"Wat zegge ie mi'j daore!" reup Trees, rood van lelkens. "Die schoemaeker is een fladde. Ik hebbe him krek honderd gulden geven, omreden hi'j mi'j zee dat hi'j jow genezen kon!"

Jannie D.

'n Bitje Lând van Kuuksen humor

Zét d'n éenne án d'n tap tégge d'n ândere:
"Wa ziede géj léllek, zég!"

D'n ândere tégge d'n éenne:
"En wa ziede géj zat!"

Zét d'n éenne.
"Kan wel zien, mar dè's mèrrege lichtelijk wér ôver!"

Chris Kerkhoff, Kuuk

In het land van Eénoog...

In het land van Eénoog...

Aangemoedigd door de zinsnede 'De empiricus hoort de theoretische controverse te zoeken.' uit het proefschrift van Henk Bloemhoff ben ik op onderzoek gegaan. Temeer daar ik tijdens mijn vertaalwerkzaamheden van de 'Biebel in et Stellingwarfs' een behoorlijk aantal zaken in de woordenboeken van Bloemhoff tegenkwam die mij als autochtone Stellingwerfer menigmaal mijn wenkbrauwen tot fronsen brachten. Gaandeweg rezen bij mij zelfs de vragen:

Bestaat het Nederlands?

Bestaat het Fries?

Bestaat het Stellingwarfs?

Mijn stellingname vooraf in deze is een resoluut: Neen. Verder beperk ik mij in deze beschouwing tot de taal, en wel de Stellingwerfse taal.

Relevantie

De beschrijving van het Stellingwarfs is in wetenschappelijke zin vastgesteld en vastgelegd door Henk Bloemhoff in zijn proefschrift 'Fonologie en morfologie van het Stellingwarfs', het vierdelig Stellingwarfs woordenboek en een tal van andere publicaties. Als eerste vroeg ik mij het nut of belang af van zulk onderzoek (...). Vervolgens kwam de vraag in mij op of een dergelijk onderzoek voor een kleine taal als het Stellingwarfs is, wel een aantoonbare (meer)waarde heeft. Het waarde-oordeel van een enkeling in zo'n kleine (schrijvende) gemeenschap als het Stellingwarfs is, kan gemakkelijk tot waarheid van de - overigens zeer bescheiden - massa worden verheven.

Mijn stelling 1: van een (te) klein gebied is niet of nauwelijks een zinvolle norm te definiëren.

Mijn stelling 2: het Stellingwarfs is zo'n (te) klein gebied.

Weliswaar is er in de laatste - zeg - vijftig jaar wel het een en ander op schrift verschenen maar relevante tellingen en beoordelingen zijn veelal door één en de zelfde persoon uitgevoerd, op verschillende titels zoals de persoonlijke of als hoofdmedewerker van het enige zelfbenoemde instituut, enz. Belanghebbend en belangenverstrengeling moet dan ook niet helemaal worden uitgesloten. In het hele Nederlands Nedersaksisch gebied speelt Bloemhoff een meer dan gemiddelde rol in het geheel, o.a. door zijn contacten op wetenschappelijk niveau, omringende instituten en overkoepelend orgaan SONT, GOS, enz. De kleinheid van het gebied geldt weliswaar in mindere mate maar toch ook voor het Fries en zelfs voor het Nederlands.

Is het Fries van Gaasterland de norm of dat van de Wouden, het lage midden, het stadsfries of wellicht het schreeuwerige op- en indringende Fries van de Omrop? Stel dat laatste. Kan of moet je dan voor het Stellingwarfs ook de lokale omroep als norm nemen? Het Stellingwarfs zou al lang niet meer bestaan! Er bestaat zoiets als 'macht van de grote getallen'. Zo'n anti-macht bestaat ontegenzeggelijk ook voor juist kleine getallen.

Mijn stelling 3: Bloemhoff is een 'sofist'.

Een enkele vertegenwoordiger van een bepaalde massa, 1 op 50.000?. Van die 50.000 Stellingwerfers is momenteel minder dan een derde in redelijke mate dagelijks gebruiker van het Stellingwarfs. Een éénoog in het land der blinden derhalve, die daarnaast als vertegenwoordiger van de Stellingwerfse (en Nederlands Nedersaksische) massa vaak (te) veel overtuigingskracht aan de dag legt. Veel wetenschappers blaken van twijfel, zo niet Bloemhoff. Waarom zou hij ook...

pb

(wordt nog wel eens vervolgd)

Niet doen: Deel III...

Op 12 februari 2011 kondigde Minister Donner een nieuwe taalwet aan die gelijke rechten van het Nederlands en de Friese taal vast moet gaan leggen. Deze nieuwe taalwet moet inwoners van de provincie Fryslân het recht geven om bij de overheid en de rechtbank de Friese taal te gebruiken. De nieuwe wet zal gaan gelden voor heel Frylân, met uitzondering van de Waddeneilanden en de gemeente Weststellingwerf(?). De heer Donner: *'Met deze taalwet wil ik enerzijds het gebruik van de Friese taal verbeteren en anderzijds het Fries als taal behouden.'*

Dit lijkt natuurlijk een zeer lovenswaardig streven maar sinds 11 mei 1956 bestaat deze wet reeds: **'Wet gebruik Friese taal in het rechtsverkeer.'**; voor het laatst gewijzigd op 1-1-2009.

In 1995 heeft de overheid het Nedersaksisch in Nederland erkend onder Deel II van het Europese Handvest voor Regionale Talen of Talen van Minderheden. Op 25 maart 2010 heeft een delegatie van de provinciebesturen van Groningen, Drenthe, Overijssel, Gelderland en de gemeentebesturen van de gemeenten Oost- en Weststellingwerf, een verzoek aan het Rijk ingediend (toenmalig staatssecretaris mw. A. Bijleveld-Schouten) om het Nedersaksisch onder Deel III van het Europese Handvest voor Regionale Talen of Talen van Minderheden erkend te krijgen.

Vr.: Hoe denkt de Minister om te gaan met het Nedersaksisch en meer specifiek met het Nedersaksisch in de beide gemeenten Oost- en Weststellingwerf binnen de Friese provinciegrens? Ook binnen de beide gemeenten is het gebruik van het Nedersaksisch dialect, het *'Stellingwerfs'*, momenteel reeds toegestaan door de beide gemeentebesturen.

Vr.: Beoogt de Minister met invoering van deze nieuwe wet - en een eventuele erkenning onder Deel III van het Nedersaksisch - o.a. de mogelijkheid van drietaligheid in provinciale procedures en een rechtsgeding bij de Rechtbank en het Hof in Leeuwarden?

Vr.: Hoe denkt de Minister om te gaan met de uitzonderingen van de Waddeneilanden en de gemeente Weststellingwerf? Voorwat betreft laatstgenoemde gemeente moet rekening worden gehouden met een mogelijke fusie op niet al te lange termijn met o.a. Ooststellingwerf.

Dit wordt een bestuurlijke warboel en is op dit moment dan ook duidelijk een stap te ver..!

Alle inwoners binnen de Friese provinciegrenzen - inclusief de van oorsprong Nedersaksen - beheersen de Nederlandse taal in een voldoende mate om het Nederlands als standaard taal te hanteren. Dat daarnaast het Fries in de provincie Fryslân en het Nedersaksisch dialect (het Stellingwerfs) daarenboven in de gemeenten Oost- en Weststellingwerf gebruikt mag worden in de communicatie tussen burgers, bestuur en rechterlijke macht is prima (komt overigens nagenoeg niet voor!) maar aanpassing van de Wet en erkenning onder Deel III van het Handvest zal slechts een spraakverwarring in het dagelijks bestuur en rechtsgang bevorderen. Ook kan het begrijpelijk verstaan de - vermeende - extra dimensie die dat voor de enkele autochtone spreker zou toevoegen, niet worden gevraagd van rechters, advocaten, griffiers en andere betrokkenen.

Uiteraard staan wij zeer positief tegenover het gebruik van (onze) minderheidstalen maar zijn bang dat door nieuwe wetgeving (nog) meer versnippering van belangen optreedt en dat gebruikers van die minderheidstalen zelfs 'en bloc' juist zullen afhaken bij het gebruik. Ook zal het de onderlinge strijd aanwakkeren tussen verschillende groeperingen.

Verzoek

Wij verzoeken de Minister eerst - (meer en) vooral onafhankelijk - onderzoek te laten uitvoeren naar wens en noodzaak en in afwachting van de uitkomst daarvan geen wijzigingen aan te brengen in de huidige Taalwet m.b.t. het Fries en tevens het ingediende verzoek om erkenning van het Nedersaksisch onder Deel III af te wijzen.

Taeltuun...

Vuuf wat minder bekende woorden uut et Stellingwarfs (Haand)Woordeboek:



bi'jebierter	- koolmees
bi'jekappe	- bijenkap, bijenkaproen
bi'jepikker	- koolmees
bi'jeslaachten	- hetz. als <i>slaachten</i> , bet. 2 en <i>uutbreken</i> van bijen
bi'jestippen	- uitwerpselen van bijen op wasgoed e.d.

Bi'jen of immen...

Over de naeme bi'je (*apis*) kuwwe een kot of een lang verhael holen. Bi'je is lichtkaans een oolder woord as imme veur de Nedersaksen. Bi'je wodt ok meer veur Nedersaksisch holen as imme. Ieme in plak van imme wodt trouwens ok wel zegd. De laeste honderd jaor kreeg et imme liekwels zomar opiens de overhaand in et Nedersaksisch van Noord-Duutslaand.

Et woord bi'je duukt veur et eerst op tegen de tied van Luther (1483-1546) mar komt krek as imme van oorsprong uut Noord-Afrike. Et bi'je gaot – zeg mar – vanuut Iegypte langs de noordkaante van de Alpen langes en et imme is lichtkaans van onder langes naor oons toe kommen.

Uut de Biebel kennen we de hunningdrinker (*madhupa*) en de hunningmaeker (*madhu-kara*) van de Amalkieten uut et laand Assur. Bi'jen uut die kontreinen wodden ok in de Stellingwarfse Biebel bezongen in o.e. Esra, Mozes, Sirach en de Psalms: de bi'je as een klein voegeltien, mar levert et alderzuutste lekkers.

*alters freude und âbentschîn
mugen gelîche einandern sîn,
sie træstent wol und varnt hin
als in dem regen ein müede bin*

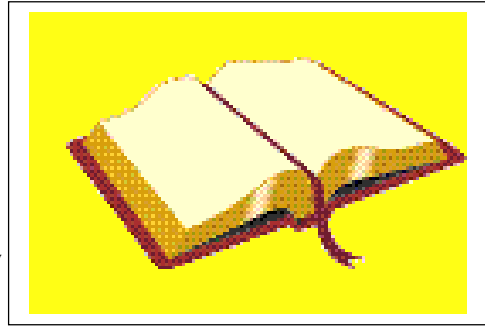
Tja, en veerder hoej' Stellingwarvers vanzels niks over bi'jen en et bi'jeholen te vertellen. Zo as een boer now koenen het, hadde de ooldere Stellingwarver zien bi'jevolken die te zoemerdag op de uutstrekke heidevelden uutzet wodden.

Op 't heden staot et d'r wereldwied trouwens niet zo best veur mit de bi'jen. Hiele volken raeken zomar dood en zo bin d'r bi'j plakken al te min bi'jen veur de bestoeving van vruchten en gewas mar ok om alderdeegst heurzels instaad te holen.

Et was de maand van et kruus...

An een kruus of een paol...

D'r wodt nogal gauw es iene ommebrocht in de Biebel. De beroemdste uut de Biebel die van kaant maekt wodt is Jezus vanzels, die neffens de Biebel vaastespiekerd an een kruus hongen wodde. D'r is deur de geleerden wel gauw es wat doen om dat kruus. Was dat eins wel een kruus? Of was et alliend een staonder, alderdeegst gewoon een boom. Veural ok de Jehova's Getugen (JG) vrosselen al jaoren mit disse vraoge. Eerst hebben zi'j, krek as haost alle christelike geleuven, et kruus veur waar anneumen.



Et symbool '*kruus*' ston van et begin of an ok lange op al de Waachttoeren van de JG. Laeter kregen de JG een grote hekel an haost alle symbolen en et kruus in et biezonder. In de *Watch Tower Bible and Tract Society* numen ze et kruus alderdeegst een heidens en fallisch symbool. Vandaag-de-dag weten de JG et ok niet meer en dri'jen d'r dan mar wat omhenne deur te zeggen: *de anbedding die anveerber is veur God het gien veurwarpen of belen vanneuden.*

In de tied veur et begin van oonze jaortelling was et gewoonte om meensken die wat slims daon hadden an een paol op te hangen. Een gewone paol, gien kruus. Een bekende naeme uut de Biebel die op disse wieze an zien aende kwam was bi'jglieks ok Haman, in et boek Ester. Haman hadde die paol alderdeegst zels klaorzet om Mordechai daor an op te kneupen. Een gewone paol van zoe'n vuvendatig elle hoge. Gewoonlik wodde zoe'n paol plat op de grond hennelegd en mos diegene die ommebrocht wodden mos laankuut op de rogge op die paol liggen gaon. Dan wodden zien hanen boven et heufd op mekeer legd en vaastebunnen of alderdeegst vaastespiekerd. Etselde gebeurde mit de beide bieten. Dan wodde de paol rechtop zet en bloedde de (meerstal) man gewoon dood vanzels.

Et dri'jt in de verwarring van kruus of paol om de Griekse woorden '*stavros*' (ok wel schreven as: *stauros*) en '*xulon*', en dan veural et gebruik van die woorden in die tied. In haost alle vertaelings van de Biebel staot - as Jezus an et kruus hangt - bi'jglieks in Mateüs 27:40 "*Aj' de Zeune van God binnen, redde jezels dan mar en komme van dat kruus of.*" Neffens pattie geleerden moet et Griekse woord '*stavros*' liekwels vertaeld wodden mit 'rechtopstaonde paol, palissade'. Een aander boek zegt dat '*stavros*' een paol, een opstaonde mast of alderdeegst een stekpaol is om een stok laand mit (of) te vredigen. Weer een aander boek zegt liekwel ditzelde mar zegt d'r vot bi'j dat et in de christelike leer ok wel as kruus bruukt wodden mag.

Et Latiense woord '*crux*' waor oons woord kruus eins van ofleided is, betekende van oorsprong eins ok alliend mar een rechtopstaonde paol. In *The Imperial Bible-Dictionary* en in *De Katholieke Encyclopedia* staot bi'j et trefwoord '*Kruus*': strafwarktuug, van oorsprong een paol, waor veroordielden an vaastebunnen wodden om geseld of an ophongen te wodden.

Et Griekse '*xulon*' wodt ok wel nuumd as et 'kruus' waor Jezus an ophongen wodde. Een '*xulon*' was eins een stok hoolt, een lange hoolten stok, en ok weer dezelde rechtopstaonde paol, krek as de eerder nuumde '*stavros*'. In de oolde Statevertaeling staot in de Haandelings 5:30: ... hangende Hem aan het hout. De Afrikaanse Biebel zegt: wat julle omgebring het deur Hom aan 'n kruishout te hang. En bi'j slot van zaeke de King James: whom ye slew and hanged on a tree. Een paol, een hoolt, een kruus, een kruushoolt en een boom. Dan kowwe hier en daor ok nog wel es een 'mattelpaol' of een 'terechtstelingspaol' tegen. Gien wonder dat de Getugen zo mit dat kruus ommevrosselen. Mar waaromme heur ik daor de domenee niet es over preken..?

Biebelvertaelen, beginne d'r mar niet an...

pb

Stelling van de maand...

In de ni'je Friese Taelwet moe'n ze – krek as in Oostaende – ok in Westaende gien rekinge holen mit et Stellingwarfs.

Wi'j' reageren op disse stelling of wi'j' aandere wat An de liende hangen...? Dat kan in 't Nederlaans, et Fries of – bi'j' veurkeur – in 't Stellingwarfs. Veur de aorigheid mag et vanzels ok nog wel es wat een aander taeltien wezen. Et gebruik van niet-Stellingwarfse bi'j'dregen wodt trouwens wel een betien in de haand holen. Opsturen naor: info@stellingwerfs-eigen.nl

Et archief van dit maandblad kuj' vienen op www.stellingwerfs-eigen.nl

Aj' dit blattien niet meer in je aemelbusse hebben willen of weej' nog iene die 't misschien ok (graeg) lezen wil, doe dan mar even een berichien naor info@stellingwerfs-eigen.nl

Et is de bedoeling dat iederiene die wat te schrieven het (een appatte tekening of foto mag ok), dat opsturen kan (in Word-fermaot) en dat et dan zonder vorm van redaktie altied en zonder korrektie(*) plaetst wodt. Altied, wil in dit geval zeggen, ja altied, behalven as et bi'j'glike vluken, schellen, raozen, tieren of dat soorte van rarigheid is zoas dat in de daegelikse ommegang mit mekeer ok niet gebruikelik is. Mar et moet - an de aandere kaante - wel wat lieden kunnen... Een betien reklame, bi'j'glike je eigenmaekte sjem anpriezen of je bedrief gewoon es in de kiekerd zetten, kan ok mar et moet vanzels niet allierend een adverteensieblad wodden.

() Aj' liever hebben dat de roegste schrieffouten d'r even uuthaald wodden dan moej' dat even angeven.*

Et is de bedoeling dat alleman kaant-en-klaore stokken of stokkies opstuurt. Et ienigste wat de redaktie d'r an dot is et in- en annenreer plakken, wat deengies in rebrieken bi'jenreer zetten, et iedere maand as aemel rondsturen en et as archief op internet beweren en daor ok beschikber maeken om een nommer naor je toe haelen te kunnen (downloaden) as een dokument in DOC- en PDF-fermaot. De voertael is Stellingwarfs (vanzels) mar Fries, een stokkien Nederlaans of een aander - veur oons - leesber taeltien mag ok wel een keer. As et mar wel raekvlakken het mit wat d'r op tael- of kultuurgebied leeft in Stellingwarf.

PAS OP: Iederiene stuurt veur 100% eigen verantwoordelikhied wark in..! Dat gelt liekewel inhooldelik as veural ok mit et oge op auteursrechten...! De redaktie/uitgever nemt hier gienertied verantwoording veur mar schoeft die deur naor de instuurder. De grootte van een dokument - behalven mit foto's en plaeties - het binnen roeme greenzen, gien beparking.

An de liende
mittenreer en veurenreer

* Aende *